



Ministero della Salute

DSVETOC

0000336-P-21/01/2014

I.2.a.c/18



133067028

*Michela*  
*23/1/14*

## Ministero della Salute

Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e  
degli Organi Collegiali per la tutela della salute  
(Ufficio III- ex DSVET)

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E p. c.

ITALIA ZOOTECNICA SCARL  
fax: 049. 8839212

UNICEB  
fax: 06.5921478

ASSOCARNI  
fax: 06.69925101

AIA  
fax: 06.44249286

CONFAGRICOLTURA  
Fax.06.68801051

DIREZIONE GENERALE DELLA SANITA' ANIMALE  
E DEI FARMACI VETERINARI  
-Uff. III  
SEDE

AMBASCIATA D'ITALIA  
AD ANKARA  
c.a. **Dr. Filippo Manara**  
**Dr. ssa Zeynep Demirtas**  
Ufficio commerciale  
fax: +90.312 4574280  
[pec: amb.ankara@cert.esteri.it](mailto:amb.ankara@cert.esteri.it)

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
D.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registr.	23 GEN. 2014
Prat. N.	30365
Indirizzo/Sezione	Pratica / Fascicolo
E. 300 02 14	

MINISTERO DEGLI ESTERI  
Direzione generale per l'Unione Europea  
Paesi dell'Europa Meridionale e mediterranea  
-Uff. VII  
fax: 06. 3691 7152  
pec: [dgap.paesi-mediterraneo@cert.esteri.it](mailto:dgap.paesi-mediterraneo@cert.esteri.it)

**Oggetto:** Certificazione sanitaria supplementare per l'esportazione di bovine da riproduzione dall'Italia verso la Repubblica di Turchia.

Si fa seguito alla nota di questo Dipartimento n. 2073 del 7 agosto 2013 concernente i certificati per l'esportazione dall'Italia di bovini vivi dell'Italia verso la Turchia.

Le competenti Autorità turche richiedono, così come già da noi comunicato, per l'esportazioni di bovini vivi nonché di bufale insieme al certificato sanitario anche la dichiarazione supplementare sull'assenza del virus di Schmallenberg.

A tal proposito, si informa che il seguente nuovo certificato supplementare (all. 1) ci è stato comunicato dalla parte turca:

*"Dichiarazione aggiuntiva al Certificato Veterinario per l'esportazione di giovenche da riproduzione (non gravide) verso la Repubblica di Turchia"*

Il nuovo file contenente il certificato supplementare per l'esportazione sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO  
(D. Romano Marabelli)

Referente:  
Dott.ssa Alessia Garofano  
Ufficio III  
Int. 6921  
[a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)



(ALLEGATO 3)

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE**  
**DAMIZLIK NİTELİKLİ DÜVE (GEBE OLMAYAN) İHRACATI İÇİN EK BEYAN**  
*Additional Declaration concerning Veterinary Certificate for the Exportation of*  
*Heifers intended for breeding (non-pregnant) to the Republic of Turkey*  
**Dichiarazione aggiuntiva al Certificato Veterinario per l'esportazione di giovenche da**  
**riproduzione (non gravide) verso la Repubblica di Turchia**

İmzalayan ben yetkili resmi veteriner, veteriner sertifikası No<sup>(1)</sup>  
.....da belirtilen damızlık nitelikli düvelerin(gebe olmayan),  
*I, the undersigned official veterinarian certify that the heifers intended for breeding (non-pregnant)*  
*listed in certificate No<sup>(1)</sup> .....*  
Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che le giovenche da riproduzione (non gravide) di cui al  
certificato N. <sup>(1)</sup> .....

1. toplama merkezlerinde/karantina istasyonlarında bütün buldukları zaman boyunca, SBV taşıyıcı  
haşerelere karşı koruma altında olduğunu /  
*are subject to measures, during their entire stay at the collection centre/quarantine station, aimed to*  
*protect them against insect vectors, which can transmit the SBV /*  
sono sottoposte a misure, nel corso dell'intera permanenza presso il centro di raccolta/stazione di  
quarantena, volte a proteggerle dagli insetti vettori che possono trasmettere l'SBV

2. Schmallenberg virüsünün (SBV) resmi olarak tespit edilmediği işletmelerden orijinlendiklerini /  
*Originate from holdings from which no case of the Schmallenberg virus (SBV) has been officially*  
*notified /*  
provengono da allevamenti in cui non è stato attestato ufficialmente nessun caso di Virus di  
Schmallenberg (SBV) /

3. (a) İhracattan 21 gün önce Seropozitif ve PCR-negatif bulunmuştur./  
*have been found sero-positive (Test tarihi/Test date: \_\_\_\_\_<sup>(2)</sup>) and PCR-negative (Test*  
*tarihi/Test date: \_\_\_\_\_<sup>(2)</sup>) 21 days before exportation /*  
sono state trovate siero-positivo (data del test: \_\_\_\_\_<sup>(2)</sup>) e negative al PCR (data del test:  
\_\_\_\_\_<sup>(2)</sup>) 21 giorni prima dell'esportazione  
(Please add the test documents / Test belgesini ekleyiniz / Si prega di allegare i documenti relativi al  
test )

ya da / or / oppure

(b) taşıyıcı vektörlere karşı korunaklı karantina merkezine geldikten 7 gün sonra alınan kan  
örneklerine PCR testi uygulanmış ve sonuçlar negatif bulunmuştur. / *are subject to a PCR-test on a*  
*blood sample taken seven days after coming to the quarantine station taken protective*  
*measures against insect vectors which can transmit the SBV, and the test results were found*  
*negative. /*  
sono sottoposte al test PCR con esiti negativi eseguito su un campione di sangue raccolto sette giorni  
dopo l'arrivo alla stazione di quarantena e la messa in atto delle misure protettive contro gli insetti  
vettori che possono trasmettere l'SBV.

Test tarihleri / Test dates / Testdaten / Date del test: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_<sup>(2)</sup>  
(Please add the test documents / Test belgesini ekleyiniz / Si prega di allegare i documenti relativi al  
test)

Düzenlendiği yer \_\_\_\_\_ tarih: \_\_\_\_\_  
Done at: \_\_\_\_\_ on: \_\_\_\_\_  
Fatto a: \_\_\_\_\_ il: \_\_\_\_\_

Mühür(3)  
Seal(3)  
Timbro(3)

---

(Yetkili resmi veterinerin imzası)(3)  
(Signature of the competent official veterinarian)(3)  
(Firma del veterinario ufficiale competente) (3)

---

(Matbaa harfleriyle yetkili veterinerin adı ve unvanı)  
(Name and position of the official veterinarian in block letters)  
(Nome e posizione del veterinario ufficiale in stampatello)

- 1) Bu ek, veteriner sertifikasının bir parçasıdır ve ayrılmaz şekilde ona ilişitirilmelidir. / *This attachment is part of the veterinary health certificate and must be attached to it in an indivisible manner.* / Questo allegato fa parte del certificato veterinario e deve essere unito al suddetto in modo indivisibile.
- (2) Ekli listede söz konusu bilgiler yer almalı ve belgeyi düzenleyen resmi veterinerin imzası ve mühürü belgede yer almalıdır. Bilgilerin yer aldığı belge ek beyana ayrılmayacak şekilde eklenmelidir. / *The enclosed list must include these data and be signed and officially sealed by the certifying official veterinarian and must be inseparably attached to the additional declaration.* / La lista allegata deve includere questi dati ed essere firmata e timbrata ufficialmente dal veterinario ufficiale incaricato della certificazione e deve essere unita alla dichiarazione aggiuntiva.
- (3) Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır. / *The colour of the official seal and the signature must be different from the printing colour of the certificate.* / Il colore del timbro ufficiale e della firma deve essere diverso da quello del testo stampato del certificato.

